V Praze dne 30. června 2015

Odpovědi na dodatečné informace k veřejné zakázce č. 031/15/OCN s názvem „Rámcová smlouva – defektoskopie produktovodů" ze dne 15. 6. 2015.

Vážená paní, vážený pane,

v souladu s ustanovením § 49 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách Vám zasílám odpovědi na dodatečné informace č. 1 k zadávacím podmínkám.

Dotaz č. 1

Je nutno prokázat, že účastník provedl inspekci nejméně 10000 km za rok v průběhu posledních tří let.Celkem: 30.000 km

A. Je-li možné zahrnout do tohoto objemu také plynové potrubí?
Pokud byla provedena inspekce potrubí v délce 100 km Geometrickým projektilem (100km), projektilem MFL(100km) a projektilem UT(100km), je-li možné v tomto případě uvažovat, že byla provedena inspekce 300km?

B. V jaké formě musí být předloženo potvrzení objemu 10000 km za rok:
seznam projektů? Písemné potvrzení od každého klienta pro všechny 10000km za rok (celkem 30000km)? Kopie smluv pro všechny 10000km za rok?

Odpověď č. 1:

V zadávací dokumentaci ze dne 15. 6. 2015 se v čl. 6.4.1. uvádí: cit.: „Splnění technických kvalifikačních předpokladů podle ustanovení ***§ 56 odst. 2 písm. a) zákona*** *prokáže uchazeč, když předloží* ***seznam významných služeb poskytnutých dodavatelem v posledních 3 letech s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí****.*

Seznam významných služeb dle výše uvedeného musí obsahovat zakázky (služby) a příslušné doklady o provedení inspekce potrubních tras (ropovod nebo produktovod) v délce součtu tras minimálně 10 000 km za rok (365/366 dnů)."

To znamená, že v posledních 3 letech (2014, 2013, 2012), alespoň v jednom z nich (v jednom roce) dodavatel provedl požadované služby tj. provedení inspekce potrubních tras (ropovod nebo produktovod) v délce součtu tras minimálně 10 000 km za rok (365/366 dnů).

A. Ano, je možné do tohoto objemu zahrnout i plynové potrubí, a pokud byla provedena inspekce několika metodami, je možné tyto metody sčítat.

B. V čl. 6.4.1. uvádí: cit.:

- *„součástí seznamu významných služeb musí být osvědčení vydané veřejným zadavatelem, pokud služby byly poskytovány veřejnému zadavateli, nebo*
- *osvědčení vydané jinou osobou, pokud služby byly poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli, nebo*

- *smlouva s jinou osobou a doklad o uskutečnění plnění dodavatele, není-li současně možné osvědčení (dle výše uvedeného odstavce) od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně."*

To znamená, že dodavatel předloží osvědčení, případně smlouvu společně s dokladem o uskutečnění plnění (např. faktura) od jednotlivých zadavatelů či osob (klienta) na provedení požadované služby tj. provedení inspekce potrubních tras (ropovod nebo produktovod) v délce součtu tras minimálně 10 000 km za rok (365/366 dnů).

Dotaz č. 2

Pokud dokumenty jsou sepsany v cizím jazyce, předkládá dodavatel tyto dokumenty ve svém rodném jazyce s připojením jejich úředně ověřeného překladu do českého jazyka.

A. Může-li ředitel dodavatelské společnosti ověřit převod těchto dokumentů? Pokud ředitel nemůže to udělat, v jaké formě musí být učiněno ověření, aby bylo platné?

Odpověď č. 2:

V zadávací dokumentaci ze dne 15. 6. 2015 se v čl. 6.5. uvádí: cit.:" ***Prokazuje-li splnění kvalifikace doklady v jiném než českém jazyce*** *dodavatel se sídlem, místem podnikání nebo místem trvalého pobytu na nebo mimo území České republiky,* ***předkládá takové doklady dodavatel v původním jazyce s připojením jejich úředně ověřeného překladu do českého jazyka****, pokud zadavatel v zadávacích podmínkách nebo mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána, nestanoví jinak.* ***Povinnost*** *připojit k dokladům úředně ověřený překlad do českého jazyka* ***se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce****.*

Doklady prokazující splnění kvalifikace předloží uchazeči v kopii. Vybraný uchazeč je povinen na výzvu zadavatele před uzavřením smlouvy doklady, prokazující splnění kvalifikace uchazečem, předložit v originále nebo úředně ověřené kopii.

S pozdravem

ČEPRO, a.s.
Dělnická 12, č.p. 213, 170 04 Praha 7
IČ: 60193531, DIČ: CZ60193531
zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl B, vložka 2341

Ing. Ivana Ševecová
Odbor centrálního nákupu
ČEPRO, a. s.